

Luk

Chapter 2

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐξῆλθεν δόγμα παρὰ
it came to pass moreover in the days those went out a decree from
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G1831](#) [G1378](#) [G3844](#)
- Καίσαρος Αὐγούστου, ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην;
Cæsar Augustus to register all the world
[G2541](#) [G0828](#) [G0583](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3625](#)

Now it came to pass in those days, there went out a decree from Cæsar Augustus, that all the world should be enrolled.

- 2 αὕτη ἀπογραφὴ πρώτη, ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου.
this registration first took place [when] was governing - Syria Cyrenius
[G3778](#) [G0582](#) [G4413](#) [G1096](#) [G2230](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2958](#)

This was the first enrolment made when Quirinius was governor of Syria.

- 3 καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι, ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ πόλιν·
And went all to be registered each to the of themselves city
[G2532](#) [G4198](#) [G3956](#) [G0583](#) [G1538](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1438](#) [G4172](#)

And all went to enrol themselves, every one to his own city.

- 4 Ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσήφ, ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρέθ,
went up moreover also Joseph from - Galilee out of [the] town of Nazareth
[G0305](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2501](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1537](#) [G4172](#) [G3478](#)
- εἰς τὴν Ἰουδαίαν, εἰς πόλιν Δαυὶδ, ἣτις καλεῖται Βηθλεέμ, διὰ τὸ
to - Judea to [the] city of David which is called Bethlehem due -
[G1519](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1519](#) [G4172](#) [G1138](#) [G3748](#) [G2564](#) [G0965](#) [G1223](#) [G3588](#)
- εἶναι αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατρὶος Δαυὶδ--
to being his of [the] house and family of David
[G1510](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3624](#) [G2532](#) [G3965](#) [G1138](#)

And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judæa, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and family of David;

- 5 ἀπογράψασθαι σὺν Μαρίας, τῇ ἐμνηστευμένη αὐτῷ, οὓση ἐγκύω.
to register with Mary the [one] being betrothed to him she being with child
[G0583](#) [G4862](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3423](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1471](#)

to enrol himself with Mary, who was betrothed to him, being great with child.

- 6 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ, ἐπλήσθησαν αἱ
it came to pass moreover in the [time] were they there were fulfilled the
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1563](#) [G4130](#) [G3588](#)
- ἡμέραι τοῦ τεκεῖν αὐτήν.
days of the giving birth of her
[G2250](#) [G3588](#) [G5088](#) [G0846](#)

And it came to pass, while they were there, the days were fulfilled that she should be delivered.

7 καὶ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς, τὸν πρωτότοκον, καὶ
 and she brought forth the son of her the firstborn and
[G2532](#) [G5088](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4416](#) [G2532](#)
 ἐσπαργάνωσεν αὐτὸν, καὶ ἀνέκλινεν αὐτὸν ἐν φάτνῃ, διότι οὐκ
 wrapped in swaddling clothes him and laid him in a manger because not
[G4683](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0347](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5336](#) [G1360](#) [G3756](#)
 ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ καταλύματι.
 there was for them a place in the inn
[G1510](#) [G0846](#) [G5117](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2646](#)

And she brought forth her firstborn son; and she wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger, because there was no room for them in the inn.

8 Καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ, ἀγραυλοῦντες καὶ
 And shepherds were in the region - same lodging in the fields and
[G2532](#) [G4166](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#) [G0846](#) [G0063](#) [G2532](#)
 φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποίμνην αὐτῶν;
 keeping watch - by night over the flock of them
[G5442](#) [G5438](#) [G3588](#) [G3571](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4167](#) [G0846](#)

And there were shepherds in the same country abiding in the field, and keeping watch by night over their flock.

9 καὶ ἄγγελος Κυρίου ἐπέστη αὐτοῖς, καὶ δόξα Κυρίου περιέλαμψεν
 and an angel of [the] Lord stood by them and [the] glory of [the] Lord shone around
[G2532](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2186](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1391](#) [G2962](#) [G4034](#)
 αὐτούς, καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν.
 them and they feared [with] fear great
[G0846](#) [G2532](#) [G5399](#) [G5401](#) [G3173](#)

And an angel of the Lord stood by them, and the glory of the Lord shone round about them: and they were sore afraid.

10 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβεῖσθε; ἰδοὺ γὰρ, εὐαγγελίζομαι
 And said to them the angel, not Fear behold indeed I bring good news
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3708](#) [G1063](#) [G2097](#)
 ὑμῖν χαρὰν μεγάλην, ἥτις ἔσται παντὶ τῷ λαῷ;
 to you [of] joy great which will be to all the people
[G4771](#) [G5479](#) [G3173](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)

And the angel said unto them, Be not afraid; for behold, I bring you good tidings of great joy which shall be to all the people:

11 ὅτι ἐτέχθη ὑμῖν σήμερον Σωτὴρ, ὃς ἐστὶν Χριστὸς Κύριος, ἐν
 for has been born to you today a Savior who is Christ [the] Lord in
[G3754](#) [G5088](#) [G4771](#) [G4594](#) [G4990](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5547](#) [G2962](#) [G1722](#)
 πόλει Δαυίδ.
 [the] city of David
[G4172](#) [G1138](#)

for there is born to you this day in the city of David a Saviour, who is Christ the Lord.

- 12 καὶ τοῦτο ὑμῖν <τὸ> σημεῖον· εὐρήσετε βρέφος ἐσπαργανωμένον,
 And this [is] to you the sign you will find a baby wrapped in swaddling clothes
[G2532](#) [G3778](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4592](#) [G2147](#) [G1025](#) [G4683](#)
- καὶ κείμενον ἐν φάτνῃ.
 and lying in a manger
[G2532](#) [G2749](#) [G1722](#) [G5336](#)

And this is the sign unto you: Ye shall find a babe wrapped in swaddling clothes, and lying in a manger.

- 13 καὶ ἐξαίφνης ἐγένετο σὺν τῷ ἀγγέλῳ πλῆθος στρατιᾶς οὐρανοῦ,
 And suddenly there was with the angel a multitude of [the] host heavenly
[G2532](#) [G1810](#) [G1096](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0032](#) [G4128](#) [G4756](#) [G3770](#)
- αἰνούντων τὸν Θεὸν, καὶ λεγόντων,
 praising - God and saying
[G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3004](#)

And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,

- 14 Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνῃ ἐν ἀνθρώποις,
 Glory in [the] highest to God and on earth peace among men
[G1391](#) [G1722](#) [G5310](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1909](#) [G1093](#) [G1515](#) [G1722](#) [G0444](#)
- εὐδοκίας!
 with whom he is pleased
[G2107](#)

Glory to God in the highest, And on earth peace among men in whom he is well pleased.

- 15 Καὶ ἐγένετο, ὥς ἀπῆλθον ἀπ' αὐτῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οἱ
 And it came to pass as were departing from them into the heaven the
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#)
- ἄγγελοι, οἱ ποιμένες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους, Διέλθωμεν δὴ ἕως
 angels the shepherds said to one another Let us go through indeed as far as
[G0032](#) [G3588](#) [G4166](#) [G2980](#) [G4314](#) [G0240](#) [G1330](#) [G1211](#) [G2193](#)
- Βηθλεὲμ, καὶ ἴδωμεν τὸ ῥῆμα τοῦτο τὸ γεγονός, ὃ ὁ
 Bethlehem and let us see the word this that has come to pass which the
[G0965](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1096](#) [G3739](#) [G3588](#)
- Κύριος ἐγνώρισεν ἡμῖν.
 Lord made known to us
[G2962](#) [G1107](#) [G1473](#)

And it came to pass, when the angels went away from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this thing that is come to pass, which the Lord hath made known unto us.

- 16 καὶ ἦλθαν σπεύσαντες, καὶ ἀνεῦραν τὴν τε Μαριὰμ καὶ τὸν
 And they came having hurried and found - both Mary and -
[G2532](#) [G2064](#) [G4692](#) [G2532](#) [G0429](#) [G3588](#) [G5037](#) [G3137](#) [G2532](#) [G3588](#)
- Ἰωσήφ, καὶ τὸ βρέφος, κείμενον ἐν τῇ φάτνῃ.
 Joseph and the baby lying in the manger
[G2501](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1025](#) [G2749](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5336](#)

And they came with haste, and found both Mary and Joseph, and the babe lying in the manger.

17 ἰδόντες δέ, ἐγνώρισαν περὶ τοῦ ῥήματος τοῦ
 having seen moreover they made known abroad concerning the saying -
[G3708](#) [G1161](#) [G1107](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#)

λαληθέντος αὐτοῖς, περὶ τοῦ παιδίου τούτου.
 having been told them concerning the child this
[G2980](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3778](#)

And when they saw it, they made known concerning the saying which was spoken to them about this child.

18 καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες, ἐθαύμασαν περὶ τῶν λαληθέντων
 And all those having heard marveled concerning the things having been spoken
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2296](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2980](#)

ὑπὸ τῶν ποιμένων πρὸς αὐτούς.
 by the shepherds to them
[G5259](#) [G3588](#) [G4166](#) [G4314](#) [G0846](#)

And all that heard it wondered at the things which were spoken unto them by the shepherds.

19 ἡ δὲ Μαρία πάντα συνετήρει τὰ ῥήματα ταῦτα, συμβάλλουσα
 - but Mary all was treasuring up - matters these pondering [them]
[G3588](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3956](#) [G4933](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G4820](#)

ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.
 in the heart of her
[G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

But Mary kept all these sayings, pondering them in her heart.

20 καὶ ὑπέστρεψαν οἱ ποιμένες, δοξάζοντες καὶ αἰνοῦντες τὸν Θεὸν ἐπὶ
 And returned the shepherds glorifying and praising - God for
[G2532](#) [G5290](#) [G3588](#) [G4166](#) [G1392](#) [G2532](#) [G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#)

πᾶσιν οἷς ἤκουσαν καὶ εἶδον, καθὼς ἐλαλήθη πρὸς αὐτούς.
 all things which they had heard and seen as it was said to them
[G3956](#) [G3739](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2531](#) [G2980](#) [G4314](#) [G0846](#)

And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, even as it was spoken unto them.

21 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι ὀκτὼ τοῦ περιτεμεῖν αὐτόν, καὶ ἐκλήθη
 And when were fulfilled days eight for the circumcising of him, also was called
[G2532](#) [G3753](#) [G4130](#) [G2250](#) [G3638](#) [G3588](#) [G4059](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2564](#)

τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦς, τὸ κληθὲν ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου πρὸ
 the name of him Jesus which [he] had been called by the angel before
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2564](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0032](#) [G4253](#)

τοῦ συλλημφθῆναι αὐτὸν ἐν τῇ κοιλίᾳ.
 - was conceived he in the womb
[G3588](#) [G4815](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#)

And when eight days were fulfilled for circumcising him, his name was called JESUS, which was so called by the angel before he was conceived in the womb.

22 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῶν κατὰ τὸν
 And when were fulfilled the days of the purification of them according to the
[G2532](#) [G3753](#) [G4130](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2512](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#)

νόμον Μωϋσέως, ἀνήγαγον αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα, παραστῆσαι τῷ Κυρίῳ,
 law of Moses, they brought him to Jerusalem to present to the Lord
[G3551](#) [G3475](#) [G0321](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3936](#) [G3588](#) [G2962](#)

And when the days of their purification according to the law of Moses were fulfilled, they brought him up to Jerusalem, to present him to the Lord

- 23 καθὼς γέγραπται ἐν νόμῳ Κυρίου, ὅτι Πᾶν ἄρσεν διανοίγον
as it has been written in [the] law of [the] Lord That every male opening
[G2531](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3551](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3956](#) [G0730](#) [G1272](#)
- μήτρᾱ ἁγίῳ τῷ Κυρίῳ κληθήσεται;
a womb holy to the Lord will be called
[G3388](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2564](#)

(as it is written in the law of the Lord, Every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord),

- 24 καὶ τοῦ δοῦναι θυσίαν, κατὰ τὸ εἰρημένον ἐν τῷ νόμῳ
and - to offer a sacrifice according to that having been said in the law
[G2532](#) [G3588](#) [G1325](#) [G2378](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#)
- Κυρίου, ζεύγος τρυγόνων, ἢ δύο νοσσοῦς περιστερῶν.
of [the] Lord A pair of turtle doves or two young pigeons
[G2962](#) [G2201](#) [G5167](#) [G2228](#) [G1417](#) [G3502](#) [G4058](#)

and to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, A pair of turtledoves, or two young pigeons.

- 25 Καὶ ἰδοὺ, ἄνθρωπος ἦν ἐν Ἱερουσαλὴμ, ὃς ὄνομα Συμεών;
And behold a man there was in Jerusalem whose name [was] Simon
[G2532](#) [G3708](#) [G0444](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2419](#) [G3739](#) [G3686](#) [G4826](#)
- καὶ ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος καὶ εὐλαβής, προσδεχόμενος
and the man this [was] righteous and devout waiting for
[G2532](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G1342](#) [G2532](#) [G2126](#) [G4327](#)
- παράκλησιν τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ Πνεῦμα ἦν Ἅγιον ἐπ' αὐτόν.
[the] consolation - of Israel and [the] Spirit was Holy upon him
[G3874](#) [G3588](#) [G2474](#) [G2532](#) [G4151](#) [G1510](#) [G0040](#) [G1909](#) [G0846](#)

And behold, there was a man in Jerusalem, whose name was Simeon; and this man was righteous and devout, looking for the consolation of Israel: and the Holy Spirit was upon him.

- 26 καὶ ἦν αὐτῷ κεχρηματισμένον ὑπὸ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, μὴ
And it was to him divinely revealed by the Spirit the Holy not
[G2532](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5537](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3361](#)
- ἰδεῖν θάνατον πρὶν ἢ ἂν ἴδῃ τὸν Χριστὸν Κυρίου.
to see death before that anyhow he should see the Christ of [the] Lord
[G3708](#) [G2288](#) [G4250](#) [G2228](#) [G0302](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2962](#)

And it had been revealed unto him by the Holy Spirit, that he should not see death, before he had seen the Lord's Christ.

- 27 καὶ ἦλθεν ἐν τῷ Πνεύματι εἰς τὸ ἱερόν; καὶ ἐν τῷ
And he came in the Spirit into the temple and in the [time when]
[G2532](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)
- εἰσαγαγεῖν τοὺς γονεῖς τὸ παιδίον Ἰησοῦν, τοῦ ποιῆσαι αὐτοὺς
were bringing in the parents the child Jesus the [thing] were doing them
[G1521](#) [G3588](#) [G1118](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4160](#) [G0846](#)
- κατὰ τὸ εἰθισμένον τοῦ νόμου περὶ αὐτοῦ,
according to that having become customary by the law for him
[G2596](#) [G3588](#) [G1480](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4012](#) [G0846](#)

And he came in the Spirit into the temple: and when the parents brought in the child Jesus, that they might do concerning him after the custom of the law,

28 καὶ αὐτὸς ἐδέξατο αὐτὸ εἰς τὰς ἀγκάλας, καὶ εὐλόγησεν τὸν Θεὸν,
 also he received him into the arms and blessed - God
[G2532](#) [G0846](#) [G1209](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0043](#) [G2532](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2316](#)
 καὶ εἶπεν,
 and said
[G2532](#) [G3004](#)

| then he received him into his arms, and blessed God, and said,

29 Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, Δέσποτα, κατὰ τὸ ῥῆμά σου, ἐν
 Now let depart the servant of you Lord according to the word of you in
[G3568](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1401](#) [G4771](#) [G1203](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4487](#) [G4771](#) [G1722](#)
 εἰρήνῃ;
 peace
[G1515](#)

| Now lettest thou thy servant depart, Lord, According to thy word, in peace;

30 ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου,
 for have seen the eyes of me the salvation of you
[G3754](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3788](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4992](#) [G4771](#)

| For mine eyes have seen thy salvation,

31 ὃ ἡτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν,
 which you have prepared before [the] face of all the peoples
[G3739](#) [G2090](#) [G2596](#) [G4383](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)

| Which thou hast prepared before the face of all peoples;

32 φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν, καὶ δόξαν λαοῦ σου, Ἰσραήλ.
 a light for revelation of [the] Gentiles and glory of [the] people of you Israel
[G5457](#) [G1519](#) [G0602](#) [G1484](#) [G2532](#) [G1391](#) [G2992](#) [G4771](#) [G2474](#)

| A light for revelation to the Gentiles, And the glory of thy people Israel.

33 καὶ ἦν ὁ πατὴρ αὐτοῦ, καὶ ἡ μήτηρ, θαυμάζοντες ἐπὶ τοῖς
 And were the father of him and the mother marveling at the things
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2296](#) [G1909](#) [G3588](#)
 λαλουμένοις περὶ αὐτοῦ.
 having been spoken concerning him
[G2980](#) [G4012](#) [G0846](#)

| And his father and his mother were marvelling at the things which were spoken concerning him;

34 καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς Συμεὼν, καὶ εἶπεν πρὸς Μαριὰμ τὴν μητέρα αὐτοῦ,
 And blessed them Simon and said to Mary the mother of him
[G2532](#) [G2127](#) [G0846](#) [G4826](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)
 Ἰδοὺ, οὗτος κεῖται εἰς πτώσιν καὶ ἀνάστασιν πολλῶν ἐν τῷ
 Behold this [child] is appointed for [the] [the] falling and rising up of many in -
[G3708](#) [G3778](#) [G2749](#) [G1519](#) [G4431](#) [G2532](#) [G0386](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3588](#)
 Ἰσραὴλ, καὶ εἰς σημεῖον ἀντιλεγόμενον;
 Israel and for a sign spoken against
[G2474](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4592](#) [G0483](#)

| and Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, Behold, this child is set for the falling and the rising of many in Israel; and for a sign which is spoken against;

35 καὶ σοῦ δὲ αὐτῆς τὴν ψυχὴν διελεύσεται ῥομφαία; ὅπως ἂν
 and of you also of her the soul will go through a sword so that anyhow
[G2532](#) [G4771](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1330](#) [G4501](#) [G3704](#) [G0302](#)

ἀποκαλυφθῶσιν ἐκ πολλῶν καρδιῶν διαλογισμοί.
 might be revealed of many hearts [the] thoughts
[G0601](#) [G1537](#) [G4183](#) [G2588](#) [G1261](#)

yea and a sword shall pierce through thine own soul; that thoughts out of many hearts may be revealed.

36 Καὶ ἦν Ἄννα, προφῆτις, θυγάτηρ Φανουήλ, ἐκ φυλῆς Ἀσήρ.
 And there was Anna a prophetess daughter of Phanuel of of [the] tribe of Asher
[G2532](#) [G1510](#) [G0451](#) [G4398](#) [G2364](#) [G5323](#) [G1537](#) [G5443](#) [G0768](#)

αὕτη προβεβηκυῖα ἐν ἡμέραις πολλαῖς, ζήσασα μετὰ ἀνδρὸς ἔτη ἑπτὰ
 she being advanced in years great having lived with a husband years seven
[G3778](#) [G4260](#) [G1722](#) [G2250](#) [G4183](#) [G2198](#) [G3326](#) [G0435](#) [G2094](#) [G2033](#)

ἀπὸ τῆς παρθενίας αὐτῆς,
 from the marriage of herself
[G0575](#) [G3588](#) [G3932](#) [G0846](#)

And there was one Anna, a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Asher (she was of a great age, having lived with a husband seven years from her virginity,

37 καὶ αὕτη χήρα, ἕως ἐτῶν ὀγδοήκοντα τεσσάρων, ἣ οὐκ ἀφίστατο
 and she [was] a widow about years eighty [and] four who not departed
[G2532](#) [G0846](#) [G5503](#) [G2193](#) [G2094](#) [G3589](#) [G5064](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0868](#)

τοῦ ἱεροῦ, νηστεύσας καὶ δεήσασιν λατρεύουσα νύκτα καὶ ἡμέραν.
 the temple with fastings and prayers serving night and day
[G3588](#) [G2411](#) [G3521](#) [G2532](#) [G1162](#) [G3000](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#)

and she had been a widow even unto fourscore and four years), who departed not from the temple, worshipping with fastings and supplications night and day.

38 καὶ αὕτῃ τῇ ὥρᾳ ἐπιστᾶσα, ἀνθωμολογεῖτο τῷ Θεῷ, καὶ ἐλάλει
 and she at that hour having come up gave praise to the Lord and spoke
[G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2186](#) [G0437](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2980](#)

περὶ αὐτοῦ, πᾶσιν τοῖς προσδεχομένοις λύτρωσιν Ἱερουσαλὴμ.
 concerning him to all those waiting for [the] redemption of Jerusalem
[G4012](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4327](#) [G3085](#) [G2419](#)

And coming up at that very hour she gave thanks unto God, and spake of him to all them that were looking for the redemption of Jerusalem.

39 Καὶ ὡς ἐτέλεσαν πάντα τὰ κατὰ τὸν νόμον Κυρίου,
 And when they had performed everything - according to the law of [the] Lord
[G2532](#) [G5613](#) [G5055](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2962](#)

ἐπέστρεψαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς πόλιν ἐαυτῶν, Ναζαρέθ.
 they returned to - Galilee to the town of them Nazareth
[G1994](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1519](#) [G4172](#) [G1438](#) [G3478](#)

And when they had accomplished all things that were according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city Nazareth.

40 Τὸ δὲ παιδίον ἠϋξανεὺς καὶ ἐκραταιοῦτο, πληρούμενον σοφίᾳ, καὶ
 - and [the] child grew and became strong being filled with wisdom and
[G3588](#) [G1161](#) [G3813](#) [G0837](#) [G2532](#) [G2901](#) [G4137](#) [G4678](#) [G2532](#)
 χάρις Θεοῦ ἦν ἐπ' αὐτό.
 [the] grace of God was upon him
[G5485](#) [G2316](#) [G1510](#) [G1909](#) [G0846](#)

And the child grew, and waxed strong, filled with wisdom: and the grace of God was upon him.

41 Καὶ ἐπορεύοντο οἱ γονεῖς αὐτοῦ κατ' ἔτος εἰς Ἱερουσαλὴμ τῇ ἑορτῇ
 And went the parents of him every year to Jerusalem at the feast
[G2532](#) [G4198](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2094](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3588](#) [G1859](#)
 τοῦ πάσχα.
 of the passover
[G3588](#) [G3957](#)

And his parents went every year to Jerusalem at the feast of the passover.

42 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἑτῶν δώδεκα, ἀναβαινόντων αὐτῶν, κατὰ τὸ
 And when he was years [old] twelve having gone up they according to the
[G2532](#) [G3753](#) [G1096](#) [G2094](#) [G1427](#) [G0305](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#)
 ἔθος τῆς ἑορτῆς,
 custom of the Feast
[G1485](#) [G3588](#) [G1859](#)

And when he was twelve years old, they went up after the custom of the feast;

43 καὶ τελειωσάντων τὰς ἡμέρας, ἐν τῷ ὑποστρέφειν αὐτοῦς,
 and having completed the days in the returning of them
[G2532](#) [G5048](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5290](#) [G0846](#)
 ὑπέμεινεν Ἰησοῦς ὁ παῖς ἐν Ἱερουσαλὴμ. καὶ οὐκ ἔγνωσαν οἱ
 remained behind Jesus the boy in Jerusalem but not knew the
[G5278](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3816](#) [G1722](#) [G2419](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#)
 γονεῖς αὐτοῦ.
 parents of him
[G1118](#) [G0846](#)

and when they had fulfilled the days, as they were returning, the boy Jesus tarried behind in Jerusalem; and his parents knew it not;

44 νομίσαντες δὲ αὐτὸν εἶναι ἐν τῇ συνοδίᾳ, ἦλθον ἡμέρας
 having supposed moreover him to be in their company they went a day's
[G3543](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4923](#) [G2064](#) [G2250](#)
 ὁδόν, καὶ ἀνεζήτησαν αὐτὸν ἐν τοῖς συγγενεῦσιν, καὶ τοῖς γνωστοῖς;
 journey and sought him among the relatives and the acquaintances
[G3598](#) [G2532](#) [G0327](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4773](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1110](#)

but supposing him to be in the company, they went a day's journey; and they sought for him among their kinsfolk and acquaintance:

45 καὶ μὴ εὕρόντες, ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ, ἀναζητοῦντες αὐτόν.
 and not having found [him] they returned to Jerusalem seeking him
[G2532](#) [G3361](#) [G2147](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G0327](#) [G0846](#)

and when they found him not, they returned to Jerusalem, seeking for him.

46 καὶ ἐγένετο μετὰ ἡμέρας τρεῖς, εὔρον αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ,
 And it came to pass after days three they found him in the temple
[G2532](#) [G1096](#) [G3326](#) [G2250](#) [G5140](#) [G2147](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#)
 καθεζόμενον ἐν μέσῳ τῶν διδασκάλων, καὶ ἀκούοντα αὐτῶν καὶ
 sitting in [the] midst of the teachers both hearing them and
[G2516](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G1320](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0846](#) [G2532](#)
 ἐπερωτῶντα αὐτούς.
 questioning them
[G1905](#) [G0846](#)

And it came to pass, after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the teachers, both hearing them, and asking them questions:

47 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες αὐτοῦ ἐπὶ τῇ συνέσει
 were amazed moreover all those hearing him at the understanding
[G1839](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4907](#)
 καὶ ταῖς ἀποκρίσεσιν αὐτοῦ.
 and the answers of him
[G2532](#) [G3588](#) [G0612](#) [G0846](#)

and all that heard him were amazed at his understanding and his answers.

48 καὶ ἰδόντες αὐτὸν, ἐξεπλάγησαν, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ
 And having seen him they were astonished and said to him the mother
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1605](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#)
 αὐτοῦ, Τέκνον τί ἐποίησας ἡμῖν οὕτως? ἰδοὺ, ὁ πατήρ σου καὶ ἐγώ,
 of him Child why have you done to us thus behold the father of you and I
[G0846](#) [G5043](#) [G5101](#) [G4160](#) [G1473](#) [G3779](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2504](#)
 ὁδυνώμενοι, ἐζητοῦμέν σε.
 distressing were seeking you
[G3600](#) [G2212](#) [G4771](#)

And when they saw him, they were astonished; and his mother said unto him, Son, why hast thou thus dealt with us? behold, thy father and I sought thee sorrowing.

49 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τί ὅτι ἐζητεῖτέ με? οὐκ ᾔδειτε
 And he said to them Why [is it] that you were seeking me not knew you
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3754](#) [G2212](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1492](#)
 ὅτι ἐν τοῖς τοῦ Πατρός μου δεῖ εἶναί με?
 that in the [house] of the father of me it behoves to be me
[G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1163](#) [G1510](#) [G1473](#)

And he said unto them, How is it that ye sought me? knew ye not that I must be in my Father's house?

50 καὶ αὐτοὶ οὐ συνῆκαν τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησεν αὐτοῖς.
 And they not understood the word that he spoke to them
[G2532](#) [G0846](#) [G3756](#) [G4920](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3739](#) [G2980](#) [G0846](#)

And they understood not the saying which he spake unto them.

51 καὶ κατέβη μετ' αὐτῶν καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρέθ, καὶ ἦν
 And he went down with them and came to Nazareth, and he was
[G2532](#) [G2597](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3478](#) [G2532](#) [G1510](#)
 ὑποτασσόμενος αὐτοῖς. καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ διετήρει πάντα τὰ ῥήματα
 subject to them And the mother of him treasured up all the matters
[G5293](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G1301](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4487](#)
 «ταῦτα» ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.
 these in the heart of her
[G3778](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

And he went down with them, and came to Nazareth; and he was subject unto them: and his mother kept all these sayings in her heart.

52 Καὶ Ἰησοῦς προέκοπτεν ἐν τῇ σοφίᾳ καὶ ἡλικίᾳ, καὶ χάριτι παρὰ
 And Jesus advanced in - wisdom and stature and in favor with
[G2532](#) [G2424](#) [G4298](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4678](#) [G2532](#) [G2244](#) [G2532](#) [G5485](#) [G3844](#)
 Θεῷ καὶ ἀνθρώποις.
 God and men
[G2316](#) [G2532](#) [G0444](#)

And Jesus advanced in wisdom and stature, and in favor with God and men.